

Μηναῖον - ΤΗ ΚΒ' ΝΟΕΜΒΡΙΟΥ

Μνήμη τοῦ Ἁγίου Ἀποστόλου
Φιλήμονος, καὶ τῶν σὺν αὐτῷ, Ἀπφίας,
Ἀρχίππου καὶ Ὀνησίμου· καὶ τῆς Ἁγίας
Μάρτυρος Κικιλίας, καὶ τῶν σὺν αὐτῇ.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

**Ἀντίφωνον Α'. Ἦχος
β'. Ψαλμοὶ 144, 86, 47.**

Στίχ. α'. Μέγας Κύριος καὶ αἰνετὸς
σφόδρα.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ,
σῶσον ἡμᾶς.

Στίχ. β'. Δεδοξασμένα ἐλαλήθη περὶ
σοῦ, ἡ πόλις τοῦ Θεοῦ.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ,
σῶσον ἡμᾶς.

Στίχ. γ'. Ὁ Θεὸς ἐν τοῖς βάρεσιν αὐτῆς
γινώσκεται.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ,
σῶσον ἡμᾶς.

Στίχ. δ'. Καθάπερ ἠκούσαμεν, οὕτω καὶ
εἶδομεν.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ,
σῶσον ἡμᾶς.

Δόξα· καὶ νῦν.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ,
σῶσον ἡμᾶς.

Menaion - November 22

Memory of the Holy Apostle Philemon,
and those with him, Apphia, Archippus and
Onesimus; and the Holy Martyr Cicely and
those with her.

LITURGY

*Unless otherwise indicated, the texts of the prayers and
hymns of the Divine Liturgy are from: The Divine Liturgy
of St. John Chrysostom (© 2016), used with permission from
the Greek Orthodox Archdiocese of America. This text was
produced by the Greek Orthodox Archdiocese of America and
approved by the Ecumenical Patriarchate.*

Antiphon I. Mode 2. Psalms 144, 86, 47.

Verse 1: Great is the Lord and exceedingly
praiseworthy. [SAAS]

Through the intercessions of the
Theotokos, Savior, save us. [GOA]

Verse 2: Glorious things were said
concerning you, O city of God. [SAAS]

Through the intercessions of the
Theotokos, Savior, save us. [GOA]

Verse 3: God is known in her palaces. [SAAS]

Through the intercessions of the
Theotokos, Savior, save us. [GOA]

Verse 4: As we heard, so we saw. [SAAS]

Through the intercessions of the
Theotokos, Savior, save us. [GOA]

Glory. Both now.

Through the intercessions of the
Theotokos, Savior, save us. [GOA]

**Ἀντίφωνον Β'. Ἦχος β'.
Ψαλμοὶ 45, 95, 117, 64.**

Στίχ. α'. Ἠγίασε τὸ σκῆνωμα αὐτοῦ ὁ Ὑψιστος.

Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἐν ἁγίοις
θαυμαστός, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

Στίχ. β'. Ἀγιωσύνη καὶ μεγαλοπρέπεια
ἐν τῷ ἁγιάσματι αὐτοῦ.

Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἐν ἁγίοις
θαυμαστός, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

Στίχ. γ'. Αὕτη ἡ πύλη τοῦ Κυρίου, δίκαιοι
εἰσελεύσονται ἐν αὐτῇ.

Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἐν ἁγίοις
θαυμαστός, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

Στίχ. δ'. Ἅγιος ὁ ναὸς σου, θαυμαστός ἐν
δικαιοσύνῃ.

Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἐν ἁγίοις
θαυμαστός, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. Ἀμήν.

Ὁ Μονογενὴς Υἱὸς καὶ Λόγος τοῦ Θεοῦ,
ἀθάνατος ὑπάρχων καὶ καταδεξάμενος διὰ
τὴν ἡμετέραν σωτηρίαν σαρκωθῆναι ἐκ τῆς
ἁγίας Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας,
ἀτρέπτως ἐνανθρωπήσας, σταυρωθεὶς τε,
Χριστὲ ὁ Θεός, θανάτῳ θάνατον πατήσας,
εἰς ὧν τῆς Ἁγίας Τριάδος, συνδοξαζόμενος
τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, σῶσον
ἡμᾶς.

Antiphon II. Mode 2. Psalms 45, 95, 117, 64.

Verse 1: *The Most High sanctified His
tabernacle.* [SAAS]

Save us, O Son of God, Who are
wondrous in Your saints. We sing to You,
Alleluia. [GOA]

Verse 2: *Holiness and majesty are in His
holy place.* [SAAS]

Save us, O Son of God, Who are
wondrous in Your saints. We sing to You,
Alleluia. [GOA]

Verse 3: *This is the gate of the Lord; the
righteous shall go in through it.* [SAAS]

Save us, O Son of God, Who are
wondrous in Your saints. We sing to You,
Alleluia. [GOA]

Verse 4: *Holy is Your temple, wondrous in
righteousness.* [SAAS]

Save us, O Son of God, Who are
wondrous in Your saints. We sing to You,
Alleluia. [GOA]

*Glory to the Father and the Son and the Holy
Spirit.* [HC]

*Both now and ever and to the ages of ages.
Amen.* [HC]

Only begotten Son and Logos of God,
being immortal, You condescended for
our salvation to take flesh from the holy
Theotokos and ever-virgin Mary and, without
change, became man. Christ, our God, You
were crucified and conquered death by death.
Being one of the Holy Trinity, glorified with
the Father and the Holy Spirit: Save us. [GOA]

Ἀντίφωνον Γ'. Ἦχος δ'. Ψαλμὸς 44.

Στίχ. α'. Τὸ πρόσωπόν σου
λιτανεύουσιν οἱ πλούσιοι τοῦ λαοῦ.

Στίχ. β'. Πᾶσα ἡ δόξα τῆς θυγατρὸς τοῦ
βασιλέως ἔσωθεν, ἐν κροσσωτοῖς χρυσοῖς
περιβεβλημένη, πεποικιλμένη.

Στίχ. γ'. Ἀπενεχθήσονται τῷ βασιλεῖ
παρθένοι ὀπίσω αὐτῆς.

Ἀπολυτίκιον τῆς Ἑορτῆς. Ἦχος δ'.

Σήμερον τῆς εὐδοκίας Θεοῦ τὸ
προοίμιον, καὶ τῆς τῶν ἀνθρώπων σωτηρίας
ἡ προκήρυξις. Ἐν Ναῷ τοῦ Θεοῦ τρανῶς
ἡ Παρθένος δείκνυται, καὶ τὸν Χριστὸν
τοῖς πᾶσι προκαταγγέλλεται. Αὐτῇ καὶ
ἡμεῖς μεγαλοφώνως βοήσωμεν· Χαῖρε τῆς
οἰκονομίας τοῦ Κτίστου ἡ ἐκπλήρωσις.

Antiphon III. Mode 4. Psalm 44.

Verse 1: *The rich among the people shall
entreat your favor.* [SAAS]

Verse 2: *All her glory as the King's daughter
is within, adorned and embroidered with golden
tassels.* [SAAS]

Verse 3: *The virgins behind her shall be
brought to the King.* [SAAS]

Apolytikion of the Feast. Mode 4.

Today is the prelude of God's good
pleasure, and the proclamation of humanity's
salvation. In the temple of God, the Virgin
is presented openly, and in herself she
announces Christ to all. Let us, then, with a
great voice cry aloud to her: "Rejoice, you are
the fulfillment of the Creator's dispensation."

[SD]

*Ἡ, ἀντί τῶν Ἀντιφώνων, κατὰ τὸ τυπικόν,
ψάλλονται τὰ Τυπικά καὶ οἱ Μακαρισμοί.*

Ψαλμὸς 102.

Ψαλμὸς 145.

Κανὼν Α' τῆς Ἑορτῆς.

Τοῦ Μηναίου - - -

Ὡδὴ γ'. Ἦχος δ'. Τοὺς σοὺς ὑμνολόγους.

*Μακάριοι οἱ ἐλεήμονες, ὅτι αὐτοὶ
ἐλεηθήσονται.*

*Νυμφοστόλος σήμερον ἐδείχθη,
τερπνὸς τῆς Παρθένου ὁ ναός, καὶ θάλαμος
δεχόμενος, τὴν ἔμψυχον παστάδα Θεοῦ, τὴν
καθαρὰν καὶ ἄμωμον, καὶ λαμπροτέραν
πάσης κτίσεως.*

*Μακάριοι οἱ καθαροὶ τῇ καρδίᾳ, ὅτι αὐτοὶ
τὸν Θεὸν ὄψονται.*

*Δαυῖδ προεξάρχων τῆς χορείας, σκιρτᾷ
καὶ χορεύει σὺν ἡμῖν, καὶ Βασιλίδα κράζει
σε, πεποικιλμένην Ἀχραντε, παρισταμένην
πάνανγε, ἐν τῷ Ναῷ τῷ Βασιλεῖ καὶ Θεῷ.*

*Μακάριοι οἱ εἰρηνοποιοί, ὅτι αὐτοὶ Υἱοὶ
Θεοῦ κληθήσονται.*

*Ἐξ ἧς ἡ παράβασις προῆλθεν, ἡ
πάλαι τῷ γένει τῶν βροτῶν, ἐκ ταύτης
ἡ ἀνόρθωσις, καὶ ἀφθαρσία ἤνθησεν, ἡ
Θεοτόκος σήμερον, προσαγομένη ἐν τῷ
οἴκῳ Θεοῦ.*

*Μακάριοι οἱ δεδιωγμένοι ἕνεκεν
δικαιοσύνης, ὅτι αὐτῶν ἐστὶν ἡ Βασιλεία τῶν
οὐρανῶν.*

*Σκιρτῶσιν Ἀγγέλων στρατηγαί, καὶ
πάντων ἀνθρώπων ἡ πληθὺς, καὶ πρὸ
προσώπου Πάνανγε, προστρέχουσίν σου*

*An optional alternative to the Antiphons are the Typika
(Psalms 102 and 145), and the Beatitudes with the appointed
troparia, which are provided here.*

Psalm 102.

Psalm 145.

Canon 1 of the Feast.

From Menaion - - -

Ode iii. Mode 4. N/

M (Establish your servants.)

*Blessed are the merciful, for they shall obtain
mercy. [RSV]*

*Today the Temple has become a wedding
hall;/ a fair chamber for the Virgin./ It receives
the living Bridal Chamber of God,/ the pure
and spotless One Who shines more brightly
than all creation. [OCA]*

*Blessed are the pure in heart, for they shall see
God. [RSV]*

*David leaps in gladness, leading the
dance,/ and rejoicing with us, he calls you
the Queen,/ clad in raiment of many-colored
needlework,/ undefiled and all-pure Virgin,/
standing in the Temple before the King and
God. [OCA]*

*Blessed are the peacemakers, for they shall be
called sons of God. [RSV]*

*The transgression came upon mankind
of old from Eve,/ and now from Eve's stock
our restoration and incorruption blossoms:/
the Theotokos who is brought today into the
house of God. [OCA]*

*Blessed are those who are persecuted for
righteousness' sake, for theirs is the kingdom of
heaven. [RSV]*

*The ranks of angels and all mankind/
dance today before your face, all-pure Lady,/
and they go before you bearing lamps,/*

σήμερον, λαμπαδηφόροι κράζουσai, τὰ
μεγαλειά σου ἐν οἴκῳ Θεοῦ.

Κανὼν Α' τῆς Ἑορτῆς.

Τοῦ Μηναιίου - - -

Ὡδὴ Γ'. Ἦχος δ'. Τὴν θεϊάν ταύτην.

Μακάριοι ἐστὲ ὅταν ὀνειδίσωσιν ὑμᾶς,
καὶ διώξωσι, καὶ εἴπωσι πᾶν πονηρὸν ῥῆμα
καθ' ὑμῶν, ψευδόμενοι ἕνεκεν ἐμοῦ.

Ὁ πάντα φέρων τῷ ῥήματι, εὐχῆς τῆς
τῶν Δικαίων ἐπήκουσε· διὸ στεριώσεως,
λύσας τὴν νόσον ὡς εὐσπλαγχνος, τὴν τῆς
χαρᾶς αἰτίαν τούτοις δεδώρηται.

Χαίρετε καὶ ἀγαλλιᾶσθε, ὅτι ὁ μισθὸς
ὑμῶν πολλὸς ἐν τοῖς οὐρανοῖς.

Γνωρίσαι θέλων ὁ Κύριος, τοῖς ἔθνεσιν
αὐτοῦ τὸ σωτήριον, τὴν Ἀπειρόγαμον,
νῦν ἐξ ἀνθρώπων παρέλαβε, καταλλαγῆς
σημεῖον καὶ ἀναπλάσεως.

Δόξα.

Ὡς οἶκος οὔσα τῆς χάριτος, ἐν ᾧ οἱ
θησαυροὶ ἐναπόκεινται, τῆς ἀπορρήτου
Θεοῦ, οἰκονομίας Πανάχραντε, ἐν τῷ Ναῶ
μετέσχες τῆς ἀκηράτου τρυφῆς.

Καὶ νῦν.

Διάδημά σε βασιλείον, δεξάμενος
Ναὸς Θεονύμφευτε, κατεφαιδρύνετο, καὶ
ὑπεχώρει τοῖς κρείττοσι, τῶν προρρηθέντων
βλέπων ἐν σοὶ τὴν ἑκβασιν.

proclaiming your greatness in the house of
God. [OCA]

Canon 1 of the Feast.

From Menaion - - -

Ode vi. Mode 4. (N/M
O godly-minded believers.)

*Blessed are you when men revile you and
persecute you and utter all kinds of evil against
you falsely [for my sake]. [RSV]*

He Who supports all things with His
word,/has listened in His mercy /to the
prayer of righteous Joachim and Anna:/
He has loosed them from the disease of
barrenness/and given them her who is the
cause of our joy. [OCA]

*Rejoice and be glad, for your reward is great
in heaven. [RSV]*

In His desire to make salvation known to
the Gentiles,/the Lord has now chosen the
unwedded one from among people/to be a
sign of reconciliation and renewal. [OCA]

Glory.

Being a dwelling of grace, undefiled
One,/in which the treasure of God's
ineffable dispensation is laid,/you partake of
boundless joy in the Temple. [OCA]

Both now.

Receiving you as a royal diadem, Bride
of God,/the Temple shone with beauty,/
giving place to better things,/seeing in you
the fulfillment of the prophecies. [OCA]

Εἰσοδικόν. Ἦχος β'.

Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ
προσπέσωμεν Χριστῷ. Σῶσον ἡμᾶς Υἱέ
Θεοῦ, ὁ ἐν ἁγίοις θαυμαστός, ψάλλοντάς
σοι, Ἀλληλουῖα.

**Ὑμνοι μετὰ τὴν Μικρὰν Εἴσοδον
Ἀπολυτίκιον τῆς Ἑορτῆς.**

Τοῦ Μηναίου ---

Ἦχος δ'.

Σήμερον τῆς εὐδοκίας Θεοῦ τὸ
προοίμιον, καὶ τῆς τῶν ἀνθρώπων σωτηρίας
ἡ προκήρυξις. Ἐν Ναῷ τοῦ Θεοῦ τρανῶς
ἡ Παρθένος δείκνυται, καὶ τὸν Χριστὸν
τοῖς πᾶσι προκαταγγέλλεται. Αὐτῇ καὶ
ἡμεῖς μεγαλοφώνως βοήσωμεν· Χαῖρε τῆς
οἰκονομίας τοῦ Κτίστου ἡ ἐκπλήρωσις.

Τῶν Ἀποστόλων.

Ἀπολυτίκιον. Τῶν Ἀποστόλων.

Ἦχος γ'.

Ἀπόστολοι Ἅγιοι, πρεσβεύσετε τῷ
ἐλεήμονι Θεῷ, ἵνα πταισμάτων ἄφεσιν,
παράσχη ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν.

Τοῦ Ναοῦ.

(Τὸ Ἀπολυτίκιον τοῦ Ναοῦ.)

Τοῦ Μηναίου ---

Κοντάκιον.

Ἦχος δ'. Ὁ ὑψωθείς ἐν τῷ Σταυρῷ.

Ὁ καθαρῶτατος ναὸς τοῦ Σωτῆρος,
ἡ πολυτίμητος παστὰς καὶ Παρθένος, τὸ
ἱερὸν θησαύρισμα τῆς δόξης τοῦ Θεοῦ,
σήμερον εἰσάγεται, ἐν τῷ οἴκῳ Κυρίου,
τὴν χάριν συνεισάγουσα, τὴν ἐν Πνεύματι
Θείῳ· ἣν ἀνυμνοῦσιν Ἄγγελοι Θεοῦ· Αὕτη
ὑπάρχει σκηνὴ ἐπουράνιος.

Entrance Hymn. Mode 2.

Come, let us worship and bow down
before Christ. Save us, O Son of God, Who
are wondrous in Your saints. We sing to You,
Alleluia. [GOA]

**Hymns After the Small Entrance.
Apolytikion of the Feast.**

From Menaion ---

Mode 4.

Today is the prelude of God's good
pleasure, and the proclamation of humanity's
salvation. In the temple of God, the Virgin
is presented openly, and in herself she
announces Christ to all. Let us, then, with a
great voice cry aloud to her: "Rejoice, you are
the fulfillment of the Creator's dispensation."

[SD]

For the Apostles.

Apolytikion. For the Apostles.

Mode 3.

O holy Apostles, make intercession to
our merciful God, that He grant our souls
forgiveness of offenses. [SD]

Apolytikion of the Parish Church

(The text of the Apolytikion of the local
church goes here.)

From Menaion ---

Kontakion.

Mode 4. You who were lifted.

The Savior's most pure and immaculate
temple, the very precious bridal chamber and
Virgin, who is the sacred treasure of the glory
of God, on this day is introduced into the
House of the Lord, and with herself she brings
the grace in the divine Spirit. She is extolled

Ο ΤΡΙΣΑΓΙΟΣ ΥΜΝΟΣ

Ἄγιος ὁ Θεός, ἅγιος Ἰσχυρός, ἅγιος
Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (ἐκ γ')

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἀγίῳ Πνεύματι.
Καὶ νῦν καὶ ἀεί, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. Ἀμήν.

Ἄγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

Ὁ Ἀπόστολος

Τοῦ Ἀποστόλου.

Προκείμενον. Ἦχος πλ. δ'. Ψαλμὸς 18.

Εἰς πᾶσαν τὴν γῆν ἐξηλθεν ὁ φόγγος
αὐτοῦ.

Στίχ. Οἱ οὐρανοὶ διηγοῦνται δόξαν Θεοῦ.

Πρὸς Φιλήμονα Ἐπιστολῆς Παύλου τὸ
ἀνάγνωσμα.

Φλπ 1:1-25

Παῦλος δέσμιος Χριστοῦ Ἰησοῦ, καὶ
Τιμόθεος ὁ ἀδελφός, Φιλήμονι τῷ ἀγαπητῷ
καὶ συνεργῷ ἡμῶν, καὶ Ἀπφία τῇ ἀγαπητῇ,
καὶ Ἀρχίππῳ τῷ συστρατιώτῃ ἡμῶν, καὶ τῇ
κατ' οἶκόν σου ἐκκλησίᾳ· χάρις ὑμῖν καὶ
εἰρήνη ἀπὸ Θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου
Ἰησοῦ Χριστοῦ. Εὐχαριστῶ τῷ Θεῷ μου,
πάντοτε μνηστὴν σου ποιούμενος ἐπὶ τῶν
προσευχῶν μου, ἀκούων σου τὴν ἀγάπην,
καὶ τὴν πίστιν ἣν ἔχεις πρὸς τὸν κύριον
Ἰησοῦν καὶ εἰς πάντας τοὺς ἁγίους, ὅπως ἡ
κοινωνία τῆς πίστεώς σου ἐνεργῆς γένηται
ἐν ἐπιγνώσει παντὸς ἀγαθοῦ τοῦ ἐν ἡμῖν εἰς
Χριστὸν Ἰησοῦν. Χάριν γὰρ ἔχομεν πολλὴν
καὶ παράκλησιν ἐπὶ τῇ ἀγάπῃ σου, ὅτι τὰ
σπλάγχνα τῶν ἁγίων ἀναπέπαιται διὰ σοῦ,

by the Angels of God. A heavenly tabernacle
is she. [SD]

THE TRISAGION HYMN

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal,
have mercy on us. (3) [GOA]

Glory to the Father and the Son and the
Holy Spirit. Both now and ever and to the
ages of ages. Amen.

Holy Immortal, have mercy on us.

The Epistle

For the Apostle.

Prokeimenon. Mode pl. 4. Psalm 18.

His proclamation went forth into all the
earth. [SAAS]

Verse: The heavens declare the glory of God.

[SAAS]

The reading is from Paul's Letter to
Philemon.

Philem. 1:1-25

Paul, a prisoner for Christ Jesus, and
Timothy our brother, To Philemon our
beloved fellow worker, and Apphia our
sister and Archippos our fellow soldier, and
the church in your house: Grace to you and
peace from God our Father and the Lord
Jesus Christ. I thank my God always when
I remember you in my prayers, because I
hear of your love and of the faith which you
have toward the Lord Jesus and all the saints,
and I pray that the sharing of your faith may
promote the knowledge of all the good that
is ours in Christ. For I have derived much
joy and comfort from your love, my brother,
because the hearts of the saints have been
refreshed through you. Accordingly, though I

ἀδελφέ. Διὸ πολλὴν ἐν Χριστῷ παρῴησίαν ἔχων ἐπιτάσσειν σοι τὸ ἀνῆκον, διὰ τὴν ἀγάπην μᾶλλον παρακαλῶ, τοιοῦτος ὢν ὡς Παῦλος πρεσβύτης, νυνὶ δὲ καὶ δέσμιος Ἰησοῦ Χριστοῦ. Παρακαλῶ σε περὶ τοῦ ἐμοῦ τέκνου, ὃν ἐγέννησα ἐν τοῖς δεσμοῖς μου, Ὀνήσιμον, τὸν ποτέ σοι ἄχρηστον, νυνὶ δὲ σοὶ καὶ ἐμοὶ εὐχρηστον, ὃν ἀνέπεμψα· σὺ δὲ αὐτόν, τοῦτ' ἔστιν τὰ ἐμὰ σπλάγχχνα, προσλαβοῦ· ὃν ἐγὼ ἐβουλόμην πρὸς ἐμαυτὸν κατέχειν, ἵνα ὑπὲρ σοῦ διακονῇ μοι ἐν τοῖς δεσμοῖς τοῦ εὐαγγελίου· χωρὶς δὲ τῆς σῆς γνώμης οὐδὲν ἠθέλησα ποιῆσαι, ἵνα μὴ ὡς κατὰ ἀνάγκην τὸ ἀγαθόν σου ᾦ, ἀλλὰ κατὰ ἐκούσιον. Τάχα γὰρ διὰ τοῦτο ἐχωρίσθη πρὸς ὥραν, ἵνα αἰώνιον αὐτόν ἀπέχης· οὐκέτι ὡς δοῦλον, ἀλλ' ὑπὲρ δοῦλον, ἀδελφὸν ἀγαπητόν, μάλιστα ἐμοί, πόσω δὲ μᾶλλον σοὶ καὶ ἐν σαρκὶ καὶ ἐν κυρίῳ. Εἰ οὖν με ἔχεις κοινωνόν, προσλαβοῦ αὐτόν ὡς ἐμέ. Εἰ δέ τι ἠδίκησέν σε ἢ ὀφείλει, τοῦτο ἐμοὶ ἐλλόγει· ἐγὼ Παῦλος ἔγραψα τῇ ἐμῇ χειρὶ, ἐγὼ ἀποτίσω· ἵνα μὴ λέγω σοι ὅτι καὶ σεαυτὸν μοι προσοφείλεις. Ναί, ἀδελφέ, ἐγὼ σου ὀναίμην ἐν κυρίῳ· ἀνάπαυσόν μου τὰ σπλάγχχνα ἐν κυρίῳ. Πεποιθὼς τῇ ὑπακοῇ σου ἔγραψά σοι, εἰδὼς ὅτι καὶ ὑπὲρ ὃ λέγω ποιήσεις. Ἄμα δὲ καὶ ἐτοίμαζέ μοι ξενίαν· ἐλπίζω γὰρ ὅτι διὰ τῶν προσευχῶν ὑμῶν χαρισθήσομαι ὑμῖν. Ἀσπάζονται σε Ἐπαφρᾶς ὁ συναιχμάλωτός μου ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, Μάρκος, Ἀρίσταρχος, Δημᾶς, Λουκᾶς, οἱ συνεργοί μου. Ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ τοῦ πνεύματος ὑμῶν. Ἀμήν.

am bold enough in Christ to command you to do what is required, yet for love's sake I prefer to appeal to you—I, Paul, an ambassador and now a prisoner also for Christ Jesus—I appeal to you for my child, Onesimos, whose father I have become in my imprisonment. (Formerly he was useless to you, but now he is indeed useful to you and to me.) I am sending him back to you, sending my very heart. I would have been glad to keep him with me, in order that he might serve me on your behalf during my imprisonment for the gospel; but I preferred to do nothing without your consent in order that your goodness might not be by compulsion but of your own free will. Perhaps this is why he was parted from you for a while, that you might have him back for ever, no longer as a slave but more than a slave, as a beloved brother, especially to me but how much more to you, both in the flesh and in the Lord. So if you consider me your partner, receive him as you would receive me. If he has wronged you at all, or owes you anything, charge that to my account. I, Paul, write this with my own hand, I will repay it—to say nothing of your owing me even your own self. Yes, brother, I want some benefit from you in the Lord. Refresh my heart in Christ. Confident of your obedience, I write to you, knowing that you will do even more than I say. At the same time, prepare a guest room for me, for I am hoping through your prayers to be granted to you. Epaphras, my fellow prisoner in Christ Jesus, sends greetings to you, and so do Mark, Aristarchos, Demas, and Luke, my fellow workers. The grace of the Lord Jesus Christ be with your spirit. Amen. [RSV]

Ἀλληλούϊα. Ἦχος πλ. β'. Ψαλμὸς 73.

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

Στίχ. α'. Μνήσθητι τῆς συναγωγῆς σου,
ἥς ἐκτίσω ἀπ' ἀρχῆς.

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

Στίχ. β'. Ὁ δὲ Θεὸς βασιλεὺς ἡμῶν πρὸ
αἰώνων, εἰργάσατο σωτηρίαν ἐν μέσῳ τῆς
γῆς.

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

Τὸ Εὐαγγέλιον

Τῆς ΠΑΡΑΣΚΕΥῆς ΤΗΣ Ἰ' ΕΒΔΟΜΑΔΟΣ ΤΟΥ ΛΟΥΚΑ

Ἐκ τοῦ κατὰ Λουκᾶν ἁγίου Εὐαγγελίου
τὸ ἀνάγνωσμα.

Λου ιθ' 12 - 28

Εἶπεν ὁ Κύριος τὴν παραβολὴν ταύτην·
Ἄνθρωπός τις εὐγενὴς ἐπορεύθη εἰς χώραν
μακρὰν λαβεῖν ἑαυτῷ βασιλείαν καὶ
ὑποστρέψαι. καλέσας δὲ δέκα δούλους
ἑαυτοῦ ἔδωκεν αὐτοῖς δέκα μνᾶς καὶ
εἶπε πρὸς αὐτούς· πραγματεύσασθε ἐν
ᾧ ἔρχομαι. οἱ δὲ πολῖται αὐτοῦ ἐμίσουν
αὐτόν, καὶ ἀπέστειλαν πρεσβείαν ὀπίσω
αὐτοῦ λέγοντες· οὐ θέλομεν τοῦτον
βασιλεῦσαι ἐφ' ἡμᾶς. καὶ ἐγένετο ἐν τῷ
ἐπανελθεῖν αὐτόν λαβόντα τὴν βασιλείαν,
καὶ εἶπε φωνηθῆναι αὐτῷ τοὺς δούλους
τούτους οἷς ἔδωκε τὸ ἀργύριον, ἵνα ἐπιγνῶ
τίς τί διεπραγματεύσατο. παρεγένετο
δὲ ὁ πρῶτος λέγων· κύριε, ἡ μνᾶ σου
προσειργάσατο δέκα μνᾶς. καὶ εἶπεν αὐτῷ·
εὖ, ἀγαθὲ δοῦλε! ὅτι ἐν ἐλαχίστῳ πιστὸς
ἐγένου, ἴσθι ἐξουσίαν ἔχων ἐπάνω δέκα
πόλεων. καὶ ἦλθεν ὁ δεῦτερος λέγων·
κύριε, ἡ μνᾶ σου, ἐποίησε πέντε μνᾶς. εἶπε
δὲ καὶ τούτῳ· καὶ σὺ γίνου ἐπάνω πέντε
πόλεων. καὶ ἕτερος ἦλθε λέγων· κύριε,

Alleluia. Mode pl. 2. Psalm 73.

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

Verse 1: Remember Your congregation You
acquired from the beginning. [SAAS]

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

Verse 2: God is our King before the ages; He
worked salvation in the midst of the earth. [SAAS]

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

The Gospel

Friday of the Tenth Week of Luke

The reading is from the Holy Gospel
according to Luke.

Lk. 19:12-28

The Lord said this parable, "A nobleman
went into a far country to receive a kingdom
and then return. Calling ten of his servants,
he gave them ten pounds, and said to them,
'Trade with these till I come.' But his citizens
hated him and sent an embassy after him,
saying, 'We do not want this man to reign
over us.' When he returned, having received
the kingdom, he commanded these servants,
to whom he had given the money, to be
called to him, that he might know what
they had gained by trading. The first came
before him, saying, 'Lord, your pound has
made ten pounds more.' And he said to him,
'Well done, good servant! Because you have
been faithful in a very little, you shall have
authority over ten cities.' And the second
came, saying, 'Lord, your pound has made
five pounds.' And he said to him, 'And you
are to be over five cities.' Then another came,
saying, 'Lord, here is your pound, which I
kept laid away in a napkin; for I was afraid

ἰδοὺ ἡ μνᾶ σου, ἣν εἶχον ἀποκειμένην ἐν σουδαρίῳ. ἐφοβούμην γάρ σε, ὅτι ἄνθρωπος αὐστηρὸς εἶ· αἶρεις ὁ οὐκ ἔθηκας, καὶ θερίζεις ὁ οὐκ ἔσπειρας, καὶ συνάγεις ὅθεν οὐ διεσκόρπισας. λέγει αὐτῷ· ἐκ τοῦ στόματός σου κρινῶ σε, πονηρὸν δοῦλε. ἦδεις ὅτι ἄνθρωπος αὐστηρὸς εἰμι ἐγώ, αἶρων ὁ οὐκ ἔθηκα, καὶ θερίζων ὁ οὐκ ἔσπειρα καὶ συνάγων ὅθεν οὐ διεσκόρπισα. καὶ διατί οὐκ ἔδωκας τὸ ἀργύριόν μου ἐπὶ τὴν τράπεζαν, καὶ ἐγὼ ἐλθὼν σὺν τόκῳ ἂν ἔπραξα αὐτό; καὶ τοῖς παρεστῶσιν εἶπεν· ἄρατε ἀπ' αὐτοῦ τὴν μνᾶν καὶ δότε τῷ τὰς δέκα μνᾶς ἔχοντι. καὶ εἶπον αὐτῷ· κύριε, ἔχει δέκα μνᾶς. λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι παντὶ τῷ ἔχοντι δοθήσεται, ἀπὸ δὲ τοῦ μὴ ἔχοντος καὶ ὁ ἔχει ἀρθήσεται ἀπ' αὐτοῦ. πλὴν τοὺς ἐχθρούς μου ἐκείνους, τοὺς μὴ θελήσαντάς με βασιλεῦσαι ἐπ' αὐτούς, ἀγάγετε ὧδε καὶ κατασφάξατε αὐτούς ἔμπροσθέν μου. Καὶ εἰπὼν ταῦτα ἐπορεύετο ἔμπροσθεν ἀναβαίνων εἰς Ἱεροσόλυμα.

Ὕμνος εἰς τὴν Θεοτόκον.

Ἄξιόν ἐστιν ὡς ἀληθῶς μακαρίζειν σε τὴν Θεοτόκον, τὴν ἀειμακάριστον καὶ παναμώμητον καὶ μητέρα τοῦ Θεοῦ ἡμῶν. Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ καὶ ἐνδοξοτέραν ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ, τὴν ἀδιαφθόρως Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Κοινωνικόν. Ψαλμὸς 73.

Σωτηρίαν εἰργάσω ἐν μέσῳ τῆς γῆς, Χριστὲ ὁ Θεός. Ἀλληλουῖα.

of you, because you are a severe man; you take up what you did not lay down, and reap what you did not sow.' He said to him, 'I will condemn you out of your own mouth, you wicked servant! You knew that I was a severe man, taking up what I did not lay down and reaping what I did not sow? Why then did you not put my money into the bank, and at my coming I should have collected it with interest?' And he said to those who stood by, 'Take the pound from him, and give it to him who has the ten pounds.' (And they said to him, 'Lord, he has ten pounds!') 'I tell you, that to every one who has will more be given; but from him who has not, even what he has will be taken away. But as for these enemies of mine, who did not want me to reign over them, bring them here and slay them before me.' " And when he had said this, he went on ahead, going up to Jerusalem. [RSV]

Hymn to the Theotokos.

It is truly right to bless you, Theotokos, ever blessed, most pure, and Mother of our God. More honorable than the Cherubim, and beyond compare more glorious than the Seraphim, without corruption you gave birth to God the Logos. We magnify you, the true Theotokos. [GOA]

Communion Hymn. Psalm 73.

You worked salvation in the midst of the earth, O Christ our God. Alleluia. [SAAS]

**Ὑμνος μετὰ τὴν Θ. Κοινωνίαν.
Ἦχος β'.**

Εἶδομεν τὸ φῶς τὸ ἀληθινόν, ἐλάβομεν
Πνεῦμα ἐπουράνιον, εὗρομεν πίστιν ἀληθῆ,
ἀδιαίρετον Τριάδα προσκυνοῦντες· αὕτη
γὰρ ἡμᾶς ἔσωσεν.

ΑΠΟΛΥΣΙΣ

Χριστὸς ὁ ἀληθινὸς Θεὸς ἡμῶν,
ταῖς πρεσβείαις τῆς παναχράντου
καὶ παναμώμου ἁγίας αὐτοῦ Μητρός,
δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ,
προστασίαις τῶν τιμίων ἐπουρανίων
Δυνάμεων Ἀσωμάτων, ἱκεσίαις τοῦ τιμίου,
ἐνδόξου, προφήτου, Προδρόμου καὶ
βαπτιστοῦ Ἰωάννου, τῶν ἁγίων ἐνδόξων
καὶ πανευφήμων Ἀποστόλων, τῶν ἁγίων
ἐνδόξων καὶ καλλινίκων μαρτύρων· τῶν
όσιων καὶ θεοφόρων Πατέρων ἡμῶν· **(τοῦ
Ἁγίου τοῦ Ναοῦ)**· τῶν ἁγίων καὶ δικαίων
Θεοπατόρων Ἰωακείμ καὶ Ἄννης, καὶ
πάντων τῶν Ἁγίων, ἐλεῆσαι καὶ σῶσαι
ἡμᾶς, ὡς ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος.

Κανόνας Νηστείας

Κατάλυσις οἶνου καὶ ἐλαίου.

Εἶναι ἐορτάσιμος ἡμέρα.

**Hymn after Holy Communion.
Mode 2.**

We have seen the true light; we have
received the heavenly Spirit; we have found
the true faith, worshipping the undivided
Trinity, for the Trinity has saved us. **[GOA]**

THE DISMISSAL

May Christ our true God, through
the intercessions of His all-pure and all-
immaculate holy Mother, the power of the
precious and life-giving Cross, the protection
of the honorable, bodiless powers of heaven,
the supplications of the honorable, glorious
prophet and forerunner John the Baptist, of
the holy, glorious, and praiseworthy apostles,
of the holy, glorious, and triumphant martyrs,
of our righteous and God-bearing fathers,
(local patron saint); of the holy and righteous
ancestors of God Joachim and Anna, and of all
the saints, have mercy on us and save us, for
He is good and loves mankind.

Fasting Rule

*Wine: Wine and oil are allowed. Refrain from meat,
fish, dairy, and eggs.*

It is a minor feast.